SII 3.171: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 171.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUBRAHMANYA TEMPLE AT UTTARAMALLUR. No. 55 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0171

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0171.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is dated in the 4th year of **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya** and registers a gift of land to the temple of **Subrahmaṇya-bhaṭṭāra** at **Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam** by **Śandiraṉ Eḷunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḷamba Māyilaṭṭi**, a merchant of **Raṇavīrappāḍi** in **Kāñchīpura. Raṇavīrappāḍi** is already known from the Madras Museum plates of **Uttama-Chōḷa** to have been a hamlet of **Kāñchīpura** (Conjeeveram). The donor is mentioned in other inscriptions of **Uttaramallūr** in connexion with several other charities in that place.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] virapāṇṭiyaṉai talaikoṇṭa pā**〈r〉tthi**ve**〈**n**〉drādhipa**ti(pa)ṉma**〈r〉**kkiyāṇṭu 4 Āvatu kāliyūrkoṭ(ṭa)ttu taṉkūṟṟuttarameruccatu**rvvedi**maṅkalattu peruṅkuṟi**sabhai**yo〈2〉meḻuttu Emmur **subra〈〈hma〉〉ṇyabha**ṭṭāra**〈**r**〉**kku **śrībali**

koṭṭuvataṟkku kāñcipurattu (I)raṇavirappāṭi **(vy)¿a?〈ā〉**pāri cantiraṇeḷunūṟṟu-vaṉāṉa nuḷampa¿v?〈m〉ā〈〈(yilaṭṭi)〉〉 Eṅkaḷ pakkal vilaikoṇṭu **śrībalibhoga**māka vaitta **bhūmi śrīde**v¿a?〈i〉vākkāliṉ vaṭa〈3〉kku patiṉmūṉṟāṅkaṇṇāṟṟu mārappiṭuku-vatiyiṉ kiḻakku 1 catu〈k〉kattu 3taram kuḻi 2 100 4 10 m Iñce 4taram 5 100 4 10 m Iñce 6taram 100 8 10 m I**bhūmi**kku Eppe{r}rpaṭṭa Iṟaiyum Eccoṟum Amañciyum veṭṭiyu〈m〉 maṟṟum Eppe〈4〉rpaṭṭatuṅ kāṭṭapperātomāṉom Itukku vi¿(re)?〈ro〉**dha**m ce¿yi?〈y〉tārai **dha**ṉmāta(ṉa)tte Irupatt¿a?〈ai〉¿ñ?〈ṅ〉kaḷai〈ñ〉cu poṉ 〈〈(ma)ṉ(ṟa)〉〉 voṭṭi kuṭuttom peru〈ṅ〉kuṟi**sabhai**yom **ge**〈ṅ〉kai Iṭai kumari〈yi〉ṭai naṭuvu cetār ceta pāva(m) koḷvār ¿(A)?〈Ā〉kavum pa(ṇi)ttom[||]〈5〉 Ivaṉ pa(ḷḷiye)ḻuccikku vaitta **bhū**mi pa**ra**me**śvara**vatiyin meṟku 〈〈(Iraṇ**ḍā**ṅkaṇā)〉〉〈ṟ〉ṟu **sarasva**tivā(y)〈k〉kālin vaṭa〈k〉ku mutalāñcatu〈k〉ka〈t〉tu〈m〉 (Ārā)〈ñ〉catu〈k〉ka〈t〉tumāka 3 pāṭakamāna Eḻunūṟṟirupatu kuḻiyumiṟaiyiḻi〈c〉ci **¿ślā?〈śilā〉le¿kai?〈khai〉** ceytu kuṭuttom **sabhai**yom **sabhai**yu

Apparatus

〈2〉 cantiraṇeḷunūṟṟuvaṉāṉa • The length of *ṉā* is indicated by a separate symbol.

〈3〉 patiṉmūṉṟāṅ • The length of *ṟā* is indicated by a separate symbol.

〈4〉 kāṭṭapperātomāṉom • See note 5, page 323 above [[Here is an early form of writing *tto* which often occurs in inscriptions.]]. — 〈4〉 〈〈(ma)ṉ(ṟa)〉〉 • The syllables *maṉṟa* are written on an erasure.

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 4th year of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativar-man** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of **Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam**, (*a village*) in its own subdivision in **Kāliyūr-kōṭṭam:**—The land which **Śandiraṉ Eḻunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḷamba Māyi-laṭṭi**, a merchant of **Raṇavīrappāḍi** in **Kāñchīpura**, purchased from us and granted as *śrībalibhōga* for sounding *śrībali (in the temple of*) **Subrahmaṇya-bhaṭṭāra** of our village (*is what follows):*—240 *kuḻi* of third rate (*land*) in the first *śadukkam*, east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** of the thirteenth *kaṇṇāṟu*, north of (*the channel called*) **Śridēvi-vāykkāl**; in the same place 540 (*kuḻi*) of fourth rate (*land*) and in the same place 180 (*kuḻi*) of sixth rate (*land*).

(L. 3.) We shall not enter against these lands (*in our books*) any kind of assessment *echchōṟu, amañji, veṭṭi*, etc. We (*the members of*) the big assembly unanimoulsy give our

consent to collect a fine of twenty *kaḻañju* of gold in the court of justice from those who obstruct this (*charity*) and declare that (*those who deviate from this*) shall incur the sins committed by sinners (*in the land*) between **Gaṅgā** and **Kumari**.

(L. 5.) The land given by this (*same*) person for (*the ceremony connected with*) waking up the image from bed (*paḷḷi-eḻuchchi) (is):*—Seven hundred and twenty *kuḻi* (*comprised*) of three *pāḍagam* in the first and sixth squares north of (*the channel*) **Sarasvatīvāykkāl** of the second *kaṇṇāṟu*, west of (*the path called*) **Paramēśvara-vadi**. We (*the members*) of the *assembly* exempted (*this land*) from taxes and had (*the gift deed*) written on stone.

Commentary

〈5〉 ***sabhai****yom* ***sabhai****yu*. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 3.171 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 348–349, item 171.